



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/39/336
5 July 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать девятая сессия
Пункты 29 и 31 первоначального перечня*

ВОПРОС О НАМИБИИ

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
ЮЖНОЙ АФРИКИ

Письмо постоянного представителя Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при Организации
Объединенных Наций от 2 июля 1984 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь сослаться на краткие отчеты о 545-м и 546-м заседаниях Специального комитета против апартеида, которые были распространены в качестве документов A/AC.115/SR.545 и SR.546 от 15 июня 1984 года.

Что касается определенных заявлений, сделанных в ходе соответствующих заседаний Специального комитета против апартеида относительно политики правительства Великобритании, я хотел бы обратить Ваше внимание на прилагаемое письмо, направленное мною Председателю Специального комитета.

Имею честь просить распространить настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 29 и 31 первоначального перечня.

Дж.А. ТОМСОН

* A/39/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Постоянного представителя Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при Организации
Объединенных Наций от 2 июля 1984 года на имя Председателя
Специального комитета против апартеида

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

845 Третья авеню

НЬЮ-ЙОРК, ШТАТ НЬЮ-ЙОРК, 10022

2 июля 1984 года

Его Превосходительству Генерал-майору
Джозефу Гарба
Председателю Специального комитета
против апартеида

Уважаемый коллега,

Я недавно получил краткие отчеты о 545-м и 546-м заседаниях Специального комитета против апартеида, состоявшихся 12 июня. Эти отчеты были распространены в качестве документов A/AC.115/SR.545 и SR.546.

В некоторых заявлениях, сделанных в ходе этих заседаний, была серьезно искажена позиция правительства Великобритании. В частности, я хотел бы обратить Ваше внимание на следующие вопросы.

Спортивные контакты с Южной Африкой

На 545-м заседании было сделано утверждение о том, что "турне Британского союза регбистов... стало возможным благодаря скрытой поддержке Соединенного королевства апартеида в спорте"; и что "позволив Британскому союзу регбистов предпринять турне в Южную Африку, правительство Соединенного Королевства допустило вопиющее нарушение Международной декларации против апартеида в спорте и других резолюций Организации Объединенных Наций и Организации африканского единства". Было внесено предложение о том, что "Комитету следует изучить заявление правительства Соединенного Королевства в защиту турне, организованного Британским союзом регбистов".

/...

После получения моего письма от 3 апреля 1984 года Вам и другим членам Специального комитета, вероятно, понятно, что эти заявления являются фактически неправильными и создают абсолютно неверное представление о позиции правительства Великобритании. Я сожалею о том, что решение Специального комитета о распространении моего письма от 3 апреля в качестве официального документа принято на 541-м заседании Специального комитета, которое состоялось в этот же день, не было осуществлено. Публикация моего письма в соответствии с этим решением содействовало бы тому, что позиция моего правительства была бы правильно понята.

Турне в Южную Африку было осуществлено только командой, представляющей Союз регбистов Англии. В нем не участвовали независимые союзы регбистов Шотландии, Уэльса и Ирландии. Союз регбистов Англии является частной организацией и не подотчетен правительству Великобритании.

Правительство Великобритании никоим образом не выступало с заявлением в "защиту" этого турне. Мы считаем совершенно оскорбительным предположение о том, что Соединенное Королевство оказывает "скрытую поддержку" апартеиду в спорте. Сменявшие друг друга правительства Великобритании проводили последовательную политику в отношении спортивных контактов с Южной Африкой на основе соглашения об апартеиде в спорте, принятого главами правительств стран Содружества на их совещании в Глениглс в Соединенном Королевстве в 1977 году. В этом соглашении главы правительств стран Содружества "признали в качестве важной обязанности каждого из своих правительств решительно бороться против зла апартеида, отказывая в какой-либо поддержке и принимая все практические меры, чтобы воспрепятствовать установлению контактов или проведению соревнований между их гражданами и спортивными организациями, командами или спортсменами Южной Африки или какой-либо другой страны, где спортивные соревнования организуются на основе расы, цвета кожи или этнического происхождения". Это соглашение было вновь подтверждено главами правительств стран Содружества на их совещаниях в Лусаке в 1979 году, в Мельбурне в 1981 году и в Дели в ноябре 1983 года.

Самоочевидно, что правительство Великобритании неукоснительно соблюдает Глениглское соглашение. Правительство приложило все усилия, чтобы убедить Союз регбистов Англии отказаться от своего турне в Южную Африку. Как я информировал Вас в моем письме от 3 апреля, сама премьер-министр и другие министры приняли личное участие в этих усилиях. То, что правительство Великобритании решительно выступало против этого турне, является общеизвестным фактом.

/...

Встреча между премьер-министрами Великобритании и Южной Африки

На 546-м заседании Специального комитета один оратор, г-н А.С. Минти, говорил о встрече между премьер-министрами Великобритании и Южной Африки, состоявшейся 2 июня. Г-н Минти имел честь быть принятым премьер-министром Великобритании 30 мая, однако его описание последующей встречи с г-ном Бота (на которой он, конечно, не присутствовал) является неточным.

Направляю в приложении для Вашего сведения копию заявления, сделанного в Палате общин 5 июня 1984 года г-жой Маргарет Тэтчер относительно ее встречи с г-ном П.В. Бота.

Г-н Минти утверждал, что "в связи с вопросом о Намибии, по-видимому, имеются трудности", поскольку правительство Великобритании сделало "самые недвусмысленные заявления до настоящего времени... в отношении увязки вопросов". В позиции правительства Великобритании по вопросу о Намибии, изложенной мною в ходе двух заседаний Совета Безопасности в прошлом году, не произошло никаких изменений. Вместе с другими правительствами контактной группы правительство Великобритании содействовало разработке предложения Организации Объединенных Наций об урегулировании. Мы по-прежнему выступаем за осуществление резолюции 435 Совета Безопасности. Г-жа Тэтчер согласилась с утверждением г-на П.В. Бота о том, что скорейшее предоставление независимости Намибии является желательным и что она должна быть достигнута как можно скорее в мирных условиях. 2 июня государственный министр иностранных дел и по делам Содружества г-н Малькольм Рифкинд, член парламента, заявил в радиointервью: "Мы считаем, что не должно быть каких-либо конституционных связей между конкретной проблемой присутствия кубинских войск в Анголе и независимостью Намибии".

Г-н Минти высказал сомнение относительно соблюдения правительством Великобритании эмбарго на поставки оружия, введенного в соответствии с резолюцией 418 Совета Безопасности. За семь дней, до того как г-н Минти сделал свое заявление в Специальном комитете, г-жа Маргарет Тэтчер заявила в Палате общин, что премьер-министр Южной Африки не делал никаких просьб относительно поставок оружия и напомнила Палате о том, что правительство Великобритании соблюдает эмбарго Организации Объединенных Наций против Южной Африки и будет и впредь делать это. Аналогично г-н Малькольм Рифкинд, член парламента, в телевизионном интервью 2 июня заявил, что премьер-министр разъяснила г-ну П.В. Бота, что Соединенное Королевство присоединилось к обязательному эмбарго Организации Объединенных Наций на поставки оружия Южной Африке. Как заявил г-н Рифкинд, нет никакого намерения изменять эту политику. Тем не менее, г-н Минти сообщил вашему Комитету, что "министерство иностранных дел отказалось

/...

дать гарантию того, что запасные части не будут поставляться, заявив о том, что этот вопрос является чисто гипотетическим". Этот вопрос действительно является чисто гипотетическим, что и было продемонстрировано мною. Однако я хотел бы отметить, что г-н Минти - если его слова были правильно переданы - к сожалению, не смог довести до сведения Специального комитета важное последнее предложение данного заявления, сделанного Министерством иностранных дел и по делам Содружества (заявление, содержащееся в письме, направленном ему и подписанном г-н Малькольмом Рифкиндо, членом парламента). Указав, что было бы неуместно давать конкретное мнение в отношении гипотетического вопроса, г-н Рифкинд заявил следующее: "Вы, однако, можете быть уверены в том, что, если нам будет нужно принять решение по этому вопросу, мы будем полностью соблюдать наши обязательства в соответствии с эмбарго Организации Объединенных Наций на поставки оружия".

Г-н Минти заявил, что некоторые западные державы, включая Соединенное Королевство, "предпринимают в настоящее время попытки вынудить Лесото подписать договор с Южной Африкой". Соединенное Королевство имеет тесные и дружеские отношения с Королевством Лесото, одним из партнеров по Содружеству. Предположение о том, что Соединенное Королевство пытается вынудить Лесото сделать что-то, является абсолютно ложным и серьезно искажает характер отношений между нашими двумя суверенными и независимыми странами. Мое правительство придерживается мнения о том, что соглашения между государствами должны заключаться добровольно и без принуждения.

Г-н Минти далее заявил, что "в прессе Южной Африки отмечалось, что г-жа Тэтчер хочет поднять вопрос об использовании судами военно-морского флота Соединенного Королевства военно-морской базы Саймон-стаун в Южной Африке". Как заявила г-жа Тэтчер в Палате Общин, она не обсуждала таких вопросов с премьер-министром Южной Африки.

Направляю копию данного письма Генеральному секретарю.

Искренне Ваш,

Дж. А. Томсон

/...

ДОБАВЛЕНИЕ

I57 Премьер-министр Южной Африки (визит) 5 ИЮНЯ 1984 ГОДА

ПРЕМЬЕР-МИНИСТР ЮЖНОЙ АФРИКИ (ВИЗИТ)

15 ч. 31 м.

Премьер-министр (Г-жа Маргарет Тэтчер): "С Вашего позволения, г-н Спикер, я сделаю краткое заявление относительно визита премьер-министра и министра иностранных дел Южной Африки в субботу, 2 июня.

Мы провели более пяти часов переговоров. Со мной в переговорах участвовали министр иностранных дел и член парламента от Эдинбурга, Пентлендз (г-н Рифкинд), государственный министр. Это была рабочая встреча, и обсуждение носило всеобъемлющий и окроветый характер. В ходе обсуждения были охвачены проблемы южной части Африки в целом, включая Намибию. Я разъяснила г-ну Бота, что мы желаем найти мирное решение для всех проблем региона.

Что касается Намибии, то мы согласились с тем, что скорейшее предоставление независимости для Намибии является желательным и что она должны быть достигнута как можно скорее в мирных условиях. Мы также согласились с тем, что все иностранные войска должны быть выведены из стран в южной части Африки, с тем чтобы их народы могли определить свою судьбу без внешнего вмешательства. Вывод южноафриканских войск из Анголы является первым важным шагом в этом направлении.

Что касается положения внутри Южной Африки, то я изложила наше принципиальное мнение в отношении апартеида. Я заявила г-ну Бота о моей особой озабоченности по поводу практики насильственных переселений и подняла вопрос о продолжающемся задержании г-на Нельсона Манделы. Г-н Бота сообщил мне о недавних конституционных мерах своего правительства и о назначении комитета кабинета министров, который будет заниматься формулировкой предложений о политическом будущем чернокожего населения вне пределов хоумлендов.

Я полагаю, что премьер-министр Южной Африки сейчас гораздо более ясно понимает какую позицию правительство Ее Высочества занимает по всем основным вопросам. Мои переговоры с г-ном Бота являются частью процесса, в рамках которого мы и другие западные и африканские страны должны продолжать оказывать давление с целью осуществления тех перемен, которые мы хотим видеть в южной части Африки".
